

雇主聘僱外國人申請書 (外國人自行申請, 中印文版)

Surat Pengajuan Mempekerjakan TKA

(TKA mewakili pengajuan permohonan, versi bahasa Mandarin-Indonesia)

<p>工作類別： Kategori pekerjaan:</p> <p><input type="checkbox"/> 10 製造工作 Pekerjaan manufaktur</p> <p><input type="checkbox"/> 1A 屠宰工作 Pekerjaan penyembelihan</p> <p><input type="checkbox"/> 20 營造工作 Pekerjaan pembangunan</p> <p><input type="checkbox"/> 30 家庭看護 Perawat rumah tangga</p> <p><input type="checkbox"/> 40 家庭幫傭 Pembantu rumah tangga</p> <p><input type="checkbox"/> 50 海洋漁撈 Penangkapan ikan di laut</p> <p><input type="checkbox"/> 90 機構看護 Perawat panti</p> <p><input type="checkbox"/> A1 外展農務工作 Pekerjaan penjangkauan pertanian</p> <p><input type="checkbox"/> A2 外展製造工作 Pekerjaan penjangkauan manufaktur</p> <p><input type="checkbox"/> B0 農、林、牧或養殖漁業工作 Pekerjaan pertanian, kehutanan, peternakan, budidaya ikan</p> <p><input type="checkbox"/> C0 廢棄物及資源物回收處理工作 Pekerjaan Pengolahan Limbah dan Daur Ulang</p> <p><input type="checkbox"/> A3 多元陪伴照顧服務工作 Pekerjaan layanan pendampingan dan perawatan yang beragam</p>	<p><input type="checkbox"/> 1M 製造技術工作 Pekerjaan Tenaga Teknis Manufaktur</p> <p><input type="checkbox"/> 1M 屠宰技術工作 Pekerjaan Tenaga Teknis Penyembelihan</p> <p><input type="checkbox"/> 2M 營造技術工作 Pekerjaan Tenaga Teknis Pembangunan</p> <p><input type="checkbox"/> 3M 家庭看護技術工作 Pekerjaan Tenaga Teknis Perawat Rumah Tangga</p> <p><input type="checkbox"/> 5M 海洋漁撈技術工作 Pekerjaan Tenaga Teknis Penangkapan Ikan</p> <p><input type="checkbox"/> 9M 機構看護技術工作 Pekerjaan Tenaga Teknis Perawat Panti</p> <p><input type="checkbox"/> AM 外展農務技術工作 Pekerjaan Tenaga Teknis Pertanian Outreach</p> <p><input type="checkbox"/> BM 農、林、牧或養殖漁業技術工作 Pekerjaan Tenaga Teknis Pertanian, Kehutanan, Peternakan, atau Akuakultur</p> <p><input type="checkbox"/> 61 雙語翻譯工作、廚師及其相關工作 Pekerjaan Penerjemah Dwibahasa, Koki, dll</p> <p><input type="checkbox"/> JM 多元陪伴照顧服務技術工作 Pekerjaan Tenaga Teknis Layanan Pendampingan dan Perawatan yang beragam</p> <p><input type="checkbox"/> S0 旅宿服務工作 Pekerjaan Tenaga Teknis Layanan Akomodasi</p> <p><input type="checkbox"/> S0 商港碼頭貨物裝卸集散工作 Pekerjaan Tenaga Teknis Bongkar Muat dan Distribusi Barang di Pelabuhan Niaga</p>	<p>申請項目： Jenis pengajuan:</p> <p>61 <input type="checkbox"/> 外國人轉出 TKA pindah kerja</p> <p><input type="checkbox"/> 雇主與外國人協議 期滿不續聘轉出 Majikan dan TKA setuju pindah majikan setelah habis kontrak</p> <p>66 <input type="checkbox"/> 延長外國人轉換期限 (不續聘轉出依法不得申請延長轉換期限) Perpanjangan masa perpindahan TKA (menurut peraturan, pindah kerja tanpa melanjutkan kontrak, tidak boleh mengajukan perpanjangan masa perpindahan)</p>
--	--	---

<p>雇主營利事業統一編號、身分證字號、護照號碼(填表說明注意事項八)</p> <p>Nomor ID kantor, nomor KTP penanggung jawab, nomor paspor (hal yang harus diperhatikan saat mengisi formulir - 8)</p>							
<p>國籍 Warga negara</p>	<p>護照號碼 Nomor paspor (填表說明注意事項十) Baca catatan no 10</p>	<p>行動電話 (必填, 填表說明 注意事項一) Nomor ponsel (wajib diisi, baca catatan no 1)</p>	<p>電子郵件 (填表說明注意事項一) Alamat email (Baca catatan no 1)</p>	<p>廢止聘僱許可申請 (申請項目勾選 61 外國人轉出者, 須擇一勾選) Surat ijin putus kontrak (bagi yang mencentang pilihan 61 TKA pindah kerja di kolom jenis pengajuan, harus centang salah satu pilihan)</p>			
<p>印尼 Indonesia</p>			<p><input type="checkbox"/> 無 Tidak ada /<input type="checkbox"/> 有 Ada :</p>	<p>1. <input type="checkbox"/> 聘僱關係自 ____ 年 ____ 月 ____ 日起終止 Hubungan kerja mulai tanggal __, bulan __, tahun __, dihentikan</p> <p>2. <input type="checkbox"/> 依規定無法出席協調</p>			

請詳閱背面填表說明 Silakan baca petunjuk di bagian belakang

				會、無法轉換雇主或工作之翌日起終止聘僱關係 Sesuai dengan peraturan, bagi yang tidak bisa hadir di pertemuan mediasi, tidak bisa pindah majikan atau pindah kerja, pemutusan hubungan kerja dimulai pada hari ini.
外國人轉換理由 Alasan TKA pindah kerja	<p>外國人轉換理由：(以下理由請依實際情況勾選及視情況檢附文件) Alasan TKA pindah kerja: (centang alasan di bawah sesuai dengan kenyataan sebenarnya dan lampirkan dokumen sesuai kebutuhan)</p> <p>1. 被看護者 Orang yang dirawat <input type="checkbox"/> a. 死亡(須檢附證明文件，死亡日期____年____月____日) Meninggal (harus melampirkan dokumen pendukung, Tanggal meninggal tanggal ____ bulan ____ tahun ____) <input type="checkbox"/> b. 移民(須檢附相關證明文件) Berimigrasi (harus melampirkan dokumen pendukung terkait)</p> <p>2. 原雇主 Majikan asal <input type="checkbox"/> a. 死亡(須檢附證明文件，死亡日期____年____月____日) Meninggal (harus melampirkan dokumen pendukung, Tanggal meninggal tanggal ____ bulan ____ tahun ____) <input type="checkbox"/> b. 移民(須檢附相關證明文件) Berimigrasi (harus melampirkan dokumen pendukung terkait)</p> <p>3. <input type="checkbox"/> 船舶被扣押、沉沒或修繕而無法繼續作業(須檢附證明文件)。 Kapal disita, tenggelam, atau diperbaiki sehingga tidak dapat melanjutkan pekerjaan (harus melampirkan dokumen pendukung)</p> <p>4. <input type="checkbox"/> 雇主關廠、歇業或不依勞動契約給付工作報酬經終止勞動契約者(須檢附證明文件)。 Kontrak kerja putus karena majikan menutup pabrik, gulung tikar atau upah tidak dibayar sesuai dengan kontrak kerja (harus melampirkan dokumen pendukung)</p> <p>5. <input type="checkbox"/> 其他不可歸責於受聘僱外國人之事由者(須檢附證明文件)_____ Alasan lain yang tidak disebabkan oleh TKA (harus melampirkan dokumen pendukung)</p> <p>6. <input type="checkbox"/> 家庭外籍看護工經雇主同意轉換雇主或工作。(勾選第6項外國人轉換理由，雇主可依就業服務法第58條第2項第3款規定向本部申請遞補招募許可。) Perawat rumah tangga yang telah disetujui oleh majikan untuk pindah majikan atau pindah kerja (mencentang pilihan nomor 6 Alasan pindah kerja TKA, majikan dapat mengajukan permohonan kepada kementerian terkait untuk izin perekrutan penggantian sesuai dengan ketentuan Undang-Undang Layanan Ketenagakerjaan Pasal 58 Bab 2 Ayat 3.)</p> <p>7. <input type="checkbox"/> 雇主與外國人協議期滿不續聘(轉出期限至原聘僱期限屆滿日前14日。勾選本項者，得免加蓋雇主公司及負責人印章，填表說明注意事項九) Sesuai kesepakatan antara majikan dan TKA untuk tidak melanjutkan pekerjaan setelah masa kerja berakhir (masa perpindahan kerja adalah selama 14 hari sebelum tanggal berakhirnya masa kerja dan majikan boleh tidak tandatangan atau cap, Baca catatan No 9)</p>			
	<p>轉出函、廢止聘僱許可函、不予許可函、撤銷聘僱許可函或延長轉出函文號(填表說明注意事項二) Nomor surat pindah kerja, surat putus kontrak, surat penolakan izin, surat pembatalan izin kerja atau surat izin perpanjangan pindah kerja (Baca catatan no 2)</p>			
<p>延長外國人轉換雇主期限(填表說明注意事項三) Perpanjangan batas masa pindah majikan bagi TKA (hal yang harus diperhatikan saat mengisi formulir - 3)</p>	<p>延長外國人轉換雇主期限之特殊情形： Kondisi khusus untuk memperpanjang batas masa pindah majikan bagi TKA : _____</p> <p>1. <input type="checkbox"/> 外國人入國工作未滿1年 TKA masuk dan bekerja belum sampai 1 tahun</p> <p>2. <input type="checkbox"/> 外國人有就業服務法(下稱本法)第59條第1項第1款、第2款規定情事，或被看護者已無照顧需求。 Orang asing memiliki kondisi yang sesuai aturan Pasal 59 ayat 1 poin 1、2 dalam UU Pelayanan Ketenagakerjaan (selanjutnya disebut UU), atau orang yang dirawat tidak lagi memerlukan perawatan.</p> <p>3. <input type="checkbox"/> 外國人因雇主行蹤不明，經地方主管機關依規定逕行通知公立就業服務機構辦理轉換雇主。 Majikan pekerja asing jika terjadi kehilangan kabar, maka sesuai dengan ketentuan Pasal 16 dapat menghubungi kantor pelayanan ketenagakerjaan pemerintah setempat untuk memproses perpindahan majikan.</p> <p>4. <input type="checkbox"/> 其他影響外國人權益重大，經查證屬實(須檢附證明文件)</p>			

	Hal lainnya yang berdampak signifikan terhadap hak dan kepentingan TKA dan telah diverifikasikan kebenarannya (harus melampirkan dokumen pendukung)
<p>本申請案文件回復方式(請擇一勾選)：<input type="checkbox"/>親取 <input type="checkbox"/>郵寄外國人工作地址 <input type="checkbox"/>郵寄通訊地址</p> <p>Cara mengambil berkas (silakan centang salah satu): <input type="checkbox"/> Diambil sendiri <input type="checkbox"/> Dikirim ke alamat kerja TKA</p> <p><input type="checkbox"/> Dikirim ke alamat yang bisa dihubungi</p> <p>通訊地址(必填，限填中文)：_____</p> <p>Alamat yang bisa dihubungi (harus diisi, hanya dalam bahasa mandarin)</p> <p>本人聲明本申請案所填寫資料及檢附文件等均屬實，如有虛偽，願負法律上之一切責任。</p> <p>Saya menyatakan bahwa informasi yang diisi dan dokumen yang terlampir di pengajuan ini adalah benar adanya.</p> <p>Jika ada kepalsuaan, saya bersedia menanggung semua tanggung jawab hukum.</p> <p>外國人簽名：</p> <p>Tanda tangan TKA：</p>	

同意外國人代雇主申請切結書(僅辦理期滿不續聘轉出須檢附，填表說明注意事項九)

Surat pernyataan persetujuan bahwa TKA mewakili pengajuan permohonan atas nama majikan (harus dilampirkan oleh pihak yang pindah kerja setelah habis kontrak, Baca catatan no 9)

雇主 (營利事業統一編號或身分證字號：) 同意由本案外國人 (護照號碼：) 代為申請轉換雇主或工作，並聲明本申請案所填寫資料及檢附文件等均屬實，如有虛偽，願負法律上之一切責任。

Majikan (nomor ID perusahaan atau nomor KTP:), dalam hal ini setuju bahwa TKA (nomor paspor:) mewakili mengajukan pindah majikan atau pindah kerja, dan menyatakan bahwa informasi yang diisi dan dokumen terlampir di pengajuan ini benar adanya. Jika ada kepalsuan, saya bersedia menanggung semua tanggung jawab hukum.

雇主： (簽章 Tanda tangan/stempel)

Majikan 負責人： (簽章 Tanda tangan/stempel)

Penanggung jawab

雇主行動電話： (不得填列私立就業服務機構之聯絡資訊)

Nomor ponsel majikan

(tidak boleh diisi dengan nomor hubung agensi layanan tenaga kerja swasta)

電子郵件： (不得填列私立就業服務機構之聯絡資訊)

Alamat email:

(tidak boleh diisi dengan nomor hubung agensi layanan tenaga kerja swasta)

雇主市內電話： (不得填列私立就業服務機構之聯絡資訊)

Telepon lokal majikan

(tidak boleh diisi dengan nomor hubung agensi layanan tenaga kerja swasta)

※以上3項聯絡資訊，請確實填寫，雇主應依規定就行動電話或電子郵件或市內電話擇一填寫，提供雇主本人或可聯繫至雇主之親友電話，如未確實填寫雇主聯絡資訊，將不予核發許可。另聯絡資訊將作為本機關即時聯繫說明申請案件審查情形及後續聘僱管理注意事項之用，以利縮短案件審查時間，與保障雇主聘僱外國人之權益！

※ 3 informasi kontak di atas harap diisi dengan akurat, majikan harus mengisi salah satu nomor ponsel atau alamat email atau nomor telepon lokal supaya dapat terhubung langsung dengan majikan atau kerabat yang dapat menghubungi majikan. Jika tidak mengisi informasi kontak majikan, izin tidak akan diberikan. Selain itu, informasi kontak akan digunakan oleh instansi terkait untuk secepat mungkin menjelaskan status pengajuan dan hal yang harus diperhatikan, sehingga dapat mempersingkat waktu pengajuan dan melindungi hak kepentingan majikan dan TKA.

中華民國 年 月 日
Tanggal bulan tahun , ROC

(以下虛線範圍為機關收文專用區)

(Kotak garis putus di bawah adalah area khusus penerimaan dokumen oleh instansi)

收文章：

Terima dokumen:

收文號：

Nomor tanda terima:

填表說明注意事項 Catatan :

一、 外國人行動電話必填，且不得與雇主電話相同，未填寫者，將退請補正確認；電子郵件須勾選「有」或「無」，未勾選者，將退請補正確認，若勾選「有」，請確實填寫且不得與雇主電子郵件相同。

1.Nomor ponsel TKA harus diisi dan tidak boleh sama dengan nomor telepon majikan. Jika nomor telepon tidak diisi, formulir akan dikembalikan untuk dikoreksi; Pengisian email harus dicentang "Ya" atau "Tidak", jika tidak dicentang maka formulir akan dikembalikan untuk dikoreksi. Jika Anda mencentang "Ya", masukkan alamat email dan tidak boleh sama dengan email majikan

二、 轉出函、廢止聘僱許可函、不予許可函、撤銷聘僱許可函或延長轉出函文號：範例勞○○字第 1100641633 號，填寫為 1100641633，家庭類被看護者死亡勾稽廢止聘僱許可函文號勞○○字第 1100641633-0001 號，填寫為 1100641633-0001，或勞○○字第 1100641633 號，填寫為 1100641633。申請第2次(含)以後延長轉出，須填寫前1次延長轉出函文號。

2.Nomor surat pindah kerja, surat putus kontrak kerja, surat penolakan izin kerja, surat pembatalan pengajuan izin kerja atau surat izin perpanjangan pindah kerja: Contoh Lao○○○Zi No.1100641633 diisi dengan 1100641633. Pengajuan ke-2 kali (termasuk) perpanjangan perpindahan dan selanjutnya, harus mengisi nomor dokumen perpanjangan perpindahan sekali sebelumnya.

三、 得延長轉換雇主之期限：

應於原轉換作業期限屆滿日前14日內，申請延長轉換，且申請以1次為限。但外國人屬刑事訴

訟案件被害人者，得不受申請次數限制，惟申請延長轉換作業期限不得逾檢察機關不起訴處分或法院一審判決之日止。

3.Harus memperpanjang batas masa pindah majikan:

Permohonan perpanjangan pindah kerja harus dilakukan dalam waktu 14 hari sebelum berakhirnya batas waktu proses perpindahan asal, dan permohonan dibatasi hanya satu kali. Namun, jika TKA menjadi korban tindakan pidana, maka tidak dibatasi jumlah pengajuannya, tetapi batas waktu mengajukan perpanjangan pindah kerja tidak boleh melebihi tanggal apabila kejaksan tidak menuntut atau tanggal keputusan pengadilan sidang pertama.

四、☐請依實際情況勾選，如須檢附文件，務必檢附。

4.Harap centang sesuai dengan fakta sebenarnya, wajib melampirkan dokumen jika memang diharuskan.

五、雇主與外國人協議期滿不續聘轉出經本部許可者，本部將協助以外國人希望工作區域刊登「外國人轉換雇主網路作業系統」轉出資訊。

5.Pindah kerja yang disepakati majikan dan TKA setelah habis kontrak yang disetujui oleh kementerian terkait, maka kementerian terkait akan membantu TKA dengan mengumumkan informasi perpindahan di “sistem jaringan pemindahan kerja tenaga kerja asing” dan informasi dimasukkan ke daerah lokasi kerja yang diinginkan orang asing.

六、依雇主申請招募第二類外國人文件效期、申請程序及其他經中央主管機關規定之文件規定，申請文件除政府機關、醫療機構、學校或航空公司核發或開具之證明文件外，應加蓋申請人或公司及負責人印章。

6.Berdasarkan persyaratan dokumen permohonan majikan untuk merekrut TKA kategori kedua, menurut masa waktu berlaku, prosedur permohonan dan dokumen lain yang ditetapkan oleh instansi berwenang pusat. Semua surat permohonan harus dicap dengan stempel perusahaan dan penanggung jawab, kecuali surat bukti yang dikeluarkan atau diterbitkan oleh lembaga pemerintah, lembaga medis, sekolah atau maskapai penerbangan.

七、相關法規及申請程序，請依照本機關網站所載最新規定辦理。

7.Harap ikuti peraturan dan prosedur pengajuan terbaru yang terdapat di situs web instansi terkait.

八、海洋漁撈工作者，請填漁業執照統一編號。農林牧養殖漁業工作業者，如為自然人請填身分證字號，如為法人請填營利事業統一編號。

8.Pekerja penangkapan ikan di laut, silakan isi nomor izin penangkapan ikan. Pekerja pertanian, kehutanan, peternakan dan budidaya ikan, jika merupakan perorangan silakan isi nomor KTP, jika merupakan badan hukum silakan isi nomor ID perusahaan.

九、外國人代雇主申請時，轉換理由勾選 7.「雇主與外國人協議期滿不續聘」者，需填具代雇主申請切結書。

9.Apabila TKA mewakili pengajuan permohonan atas nama majikan dan yang mencentang pilihan nomor 7 “Sesuai kesepakatan antara majikan dan TKA untuk tidak melanjutkan pekerjaan setelah masa kerja berakhir” sebagai alasan perpindahan, maka harus menulis surat pernyataan bahwa TKA mewakili pengajuan permohonan atas nama majikan.

十、外國人請填護照號碼，倘非首次來臺受聘且有護照號碼異動之情事，應立即向內政部移民署辦理居留資料異動事宜。

10.Harap TKA mengisi nomor passport anda secara benar, apabila pernah ganti passport maka perlu perbaharui ARC ke badan imigasi agar identitas yang tertera di ARC benar adanya.